



Distr.
GENERAL

A/C.5/49/59
10 March 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 113d повестки дня

УПРАВЛЕНИЕ ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ: ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ
С ЛЮДСКИМИ РЕСУРСАМИ

Выплата субсидии на репатриацию сотрудникам, проживающим на своей родине
и работающим в местах службы, расположенных в другой стране

Доклад Генерального секретаря

1. В разделе II D своей резолюции 48/224 от 23 декабря 1993 года об общей системе Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея предложила Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) продолжить изучение практики организаций общей системы Организации Объединенных Наций в отношении предоставления материальных прав экспатриантов сотрудникам, проживающим на своей родине и работающим в местах службы, расположенных в другой стране, в целях

"... согласования практики организаций с практикой Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее рекомендации по этому вопросу на ее пятьдесят первой сессии".

2. В соответствии с практикой Организации Объединенных Наций сотрудникам, проживающим на своей родине и работающим в местах службы, расположенных в другой стране, предоставляемые экспатриантам льготы, включая выплату субсидии на репатриацию, выплату субсидии на образование и отпуск на родину, не предоставлялись. Другими словами, пособия экспатриантов выплачивались лишь тем сотрудникам, которые работали и проживали не на своей родине.

3. В том что касается субсидии на репатриацию, эта практика была оспорена в 1987 году в Административном трибунале, который в решении № 408 по делу Ригуле счел эту практику соответствующей формулировкам Положений о персонале. Однако в решении № 656 по делам Кремера и Гурдона, доведенном до сведения Генерального секретаря 6 октября 1994 года, Трибунал изменил свою точку зрения на

противоположную, отвергнув решение по ранее рассмотренному делу Ригуле. Трибунал указал, что формулировки в приложении IV к Положениям о персонале не служат обоснованием для практики Организации Объединенных Наций, и постановил, что Генеральный секретарь должен выплатить двум заявителям субсидию на репатриацию.

4. Юрисконсульт выразил мнение о том, что обращение к Комитету по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала с просьбой запросить консультативное заключение Международного Суда было бы бесполезным, поскольку в данном случае ни одного из четырех оснований для этого, перечисленных в пункте 1 статьи 11 Статута Трибунала, не имеется: Трибунал действовал в рамках своей компетенции и осуществил присвоенную ему юрисдикцию; ошибок, относящихся к тому или иному положению Устава, допущено не было; а также не было допущено процессуальных ошибок. Поэтому он рекомендовал осуществить указанное решение и выплатить заявителям субсидию на репатриацию. Это было сделано.

5. Данный вопрос доводится до сведения Ассамблеи, с тем чтобы она, если того пожелает, приняла надлежащее решение в свете толкования Трибуналом Положений о персонале таким образом, который лишил проводившуюся на протяжении длительного времени политику законных оснований.

6. Генеральный секретарь отмечает, что, как представляется, имеется два варианта такого решения:

а) Генеральная Ассамблея могла бы согласиться с тем, как Трибунал толкует приложение IV к Положениям о персонале, либо недвусмысленно высказавшись на этот счет, либо не принимая никакого конкретного решения в связи с упомянутым решением Трибунала. В силу общего принципа равного обращения Генеральному секретарю в будущем пришлось бы выплачивать субсидию на репатриацию сотрудникам в аналогичном положении, т.е. всем отвечающим предъявляемым требованиям сотрудникам, которые проживают на своей родине и работают в другой стране, с даты принятия указанного решения Трибуналом. Если этот первый вариант будет выбран, существует большая вероятность того, что аргументы, использованные Трибуналом в отношении приложения IV к Положениям о персонале, будут в конечном счете использованы в целях толкования положений о персонале 3.2 и 5.3, регулирующих, соответственно, условия выплаты субсидий на образование и предоставление отпуска на родину. Это коренным образом изменило бы практику, которой ранее следовала Организация Объединенных Наций и которая была недвусмысленно одобрена в резолюции 48/224, упомянутой в пункте 1 настоящего доклада;

б) Генеральная Ассамблея могла бы внести изменения в приложение IV Положений о персонале, а также в положения о персонале 3.2 и 5.3, с тем чтобы недвусмысленно заявить, что субсидии на экспатриацию выплачиваются только в том случае, если отвечающие всем другим предъявляемым требованиям сотрудники и работают, и проживают в странах, не являющихся их родиной.

7. Если Генеральная Ассамблея решит использовать первый вариант, то она могла бы принять резолюцию в форме, приведенной под подзаголовком "Вариант А" в приложении к настоящему докладу, или она могла бы просто не принимать никакого решения. Первое является предпочтительным, поскольку данный вопрос связан с основополагающим аспектом политики директивных органов, которая должна быть четко изложена.

8. Согласно оценкам, дополнительные расходы в связи с выплатой субсидии на репатриацию только работающим в Женеве сотрудникам, которые в настоящее время проживают во Франции и

получили бы право на эту субсидию на основе указанного решения Трибунала при выходе в отставку, составили бы 3 870 800 долл. США. Использование аргументов Трибунала для толкования условий выплаты субсидий на образование привело бы к возникновению периодических расходов, оцениваемых на уровне 1 064 000 долл. США в год. Использование аргументов Трибунала для толкования условий предоставления отпуска на родину привело бы к возникновению периодических расходов, оцениваемых на уровне 199 500 долл. США из расчета на двухгодичный период.

9. Если Генеральная Ассамблея решит использовать второй вариант, то она, возможно, пожелает рассмотреть предлагаемые поправки к Положениям о персонале, изложенные под подзаголовком "Вариант В" в приложении к настоящему докладу. Более того, поскольку решение № 656 Трибунала может дестимулировать согласование другими организациями своей практики с практикой Организации Объединенных Наций, так как их положения о персонале во многом основаны на Положениях о персонале Организации Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея, возможно, также пожелает просить руководящие органы организации общей системы изменить их правила и положения о персонале в соответствии с политикой, подтвержденной Ассамблеей, и информировать КМГС о своих решениях.

10. В заключение Генеральный секретарь отмечает, что, если Генеральная Ассамблея не решит внести изменения в Положения о персонале и до принятия такого решения, он обязан придерживаться толкования приложения IV к Положениям о персонале, данного Трибуналом в решении № 656, и поэтому должен выплачивать субсидии на репатриацию отвечающим предъявляемым требованиям сотрудникам, которые жили во Франции, но работали в Женеве и вышли или выйдут в отставку после даты принятия упомянутого решения Трибунала.

Приложение

ВАРИАНТ А. СОГЛАСИЕ ВЫПЛАЧИВАТЬ ПРИЧИТАЮЩИЕСЯ ЭКСПАТРИАНТАМ ПОСОБИЯ СОТРУДНИКАМ, ПРОЖИВАЮЩИМ НА СВОЕЙ РОДИНЕ И РАБОТАЮЩИМ В ДРУГОЙ СТРАНЕ

Альтернатива 1

"Генеральная Ассамблея

1. принимает к сведению мнение Административного трибунала, содержащееся в решении № 656 по делам Кремера и Гурдона;

2. соглашается с принципом, согласно которому сотрудникам, которые проживают на своей родине, но работают в местах службы, расположенных в другой стране, выплачиваются причитающиеся экспатриантам пособия".

Альтернатива 2

Никакого решения не принимается.

Вариант В. Выплата субсидии на репатриацию [и других причитающихся экспатриантам пособий] только тем сотрудникам, которые и работают, и проживают в странах, не являющихся их родиной 1/

"Генеральная Ассамблея

1. принимает к сведению мнение Административного трибунала, содержащееся в решении № 656 по делам Кремера и Гурдона;

2. отвергает принцип, согласно которому субсидия на репатриацию [и другие причитающиеся экспатриантам пособия] должна выплачиваться сотрудникам, которые проживают на своей родине, но работают в местах службы, расположенных в другой стране, и подтверждает, что ее намерение заключалось и заключается в том, чтобы субсидия на репатриацию [и другие причитающиеся экспатриантам пособия] выплачивалась только тем сотрудникам, которые и работают, и проживают в стране, не являющейся их родиной;

3. вносит соответствующие следующие изменения в Положения о персонале.

1/ Если этот вариант будет выбран, то представлялось бы желательным также решить вопрос о всех аналогичных причитающихся экспатриантам пособиях. Если Ассамблея желает сделать это, то квадратные скобки, в которые заключены слова "и других причитающихся экспатриантам пособий", следует опустить.

Статья III

ОКЛАДЫ И НАДБАВКИ

Положение 3.2: а) Генеральный секретарь устанавливает условия выплаты субсидии на образование тем сотрудникам, которые проживают и работают за пределами страны, признанной их родиной, и дети-иждивенцы которых проходят полный курс обучения в школе, университете или таких других аналогичных учебных заведениях, которые, по мнению Генерального секретаря, облегчат реассимиляцию детей в стране, признанной родиной сотрудников.

Статья V

ЕЖЕГОДНЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ОТПУСКА

Положение 5.3: Каждые два года имеющим на то право сотрудникам предоставляется отпуск на родину. Однако сотрудникам, работающим в установленных местах службы с очень сложными условиями для жизни и работы и имеющим право на отпуск на родину, такой отпуск предоставляется каждые двенадцать месяцев. Сотрудники, родиной которых является либо страна, в которых расположено их официальное место службы, либо страна, в которой они обычно проживают, находясь на службе в Организации Объединенных Наций, не имеют права на отпуск на родину.

Приложение IV

СУБСИДИЯ НА РЕПАТРИАЦИЮ

В принципе субсидия на репатриацию выплачивается сотрудникам, которых Организация обязана репатриировать и которые на момент выхода в отставку проживают, по причине их службы в Организации Объединенных Наций, за пределами страны, являющейся страной их гражданства. Субсидия на репатриацию не выплачивается, однако, сотруднику, увольняемому в дисциплинарном порядке. Отвечающие предъявляемым требованиям сотрудники имеют право получить субсидию на репатриацию только в случае их выезда за пределы страны их места службы. Подробные условия и определения, касающиеся права на субсидию и необходимого свидетельства о выезде, устанавливаются Генеральным секретарем".
